

# 切合实际,定位好广西双语法官培养培训工作

□ 杨启标(壮族)

(接上期)

(一)明确培养培训目标。

双语法官培养目标应包括“专业目标”“语言目标”“思维目标”三方面。

专业目标:法学本科阶段要完成16门核心课程作为专业教育平台,完成法学学科的专业课程学习。

语言目标:将汉语和少数民族语均作为专业教学的语言,从而提高学生的民汉双语水平,使学生能够在法律职业语境下能够较准确使用民汉两种工作语言。

思维目标:培养学生同时使用汉语和少数民族语进行工作的思维,并能根据交际对象和工作环境需要进行两种语言之间的思维转换。

(二)明确培养培训基地。

根据2012年教育部批准的高等学校名单、新批准的学校名单,广西有普通高校61所,普通本科院校22所,法学院系11所。有广西大学法学院、广西民族大学法学院、广西师范大学法学院、桂林电子科技大学法学院、广西师范学院法学院、广西财经学院法学院、玉林师范学院法学院、河池学院政治与法律系、百色学院政治与法律系、钦州学院法律与公共管理系。笔者认为,广西高级人民法院根据本地情况制定本辖区双语法官培养培训计划,应加强属地调研,在属地范围内,根据师资条件选择1-2所大学的法学院作为培养或3个月以上脱产培训基地,除考虑其法律课程设置外,还要考虑少数民族语言文字师资情况及课程设置。其他二级学院有关院系亦应根据属地情况建立相应的短期培训基地,设立双语法官法律知识、民汉双语互译互通互用、双语法庭模拟审判等内容科目。

(三)明确定向招生和订单式培养人才模式。

广西各民族地区对法律人才的需求有别,主要是南宁等6市的壮族地区。其次,瑶族、苗族、侗族、毛南族、仫佬族等地区或其他少数民族相对集中居住的自治县、乡镇,生源的差别和

语言能力不同,加上少数民族语言自身是否具有外向性(区域内、局部语言的功能)需求,也会对本地区双语法官培养培训产生不同的影响。

鉴于生源基础条件(生活环境、母语使用语境)和接受教育环境(生源接受双语教育条件、学历水平等)的差异,每年招生规模要结合培养目标要求,通过划定比例、单设岗位、定向录取、放宽条件等办法优先招收通晓国家通用语言文字和当地少数民族语言文字的考生。如市中院、县乡基层法院法庭招录按少数民族人口比例分名额,优先倾向壮汉双语进校实验教育县的考生。同时,要充分考虑壮语南北两大方言适用的区域和通解度等。由此可保证绝大多数定向招生和培养的双语法官回到民族聚居区法院工作,确保民族地区各级司法机关对民汉双语人才的需要。同时,签订基层服务年限,改善工作条件和政治、经济待遇,把双语法官纳入各级法院后备干部队伍,优秀者要优先给予晋职晋级。

(四)明确刚性招录条件,拓宽招录渠道。

《意见》在拓宽招录渠道方面指出,各民族地区人民法院要会同当地民委、民语委,积极协调组织人事部门,适当扩大双语法官人才的招录比例。作为诉讼语言,少数民族语言的使用既不依赖于个人的民族身份,也不受地域的限制,采取“属地”“属人”的模式进行。同时,考虑民族地区教育条件同发达地区之间存在的差距,民族地区有条件的、具备民汉双语报考公务员招录条件竞争力的局限,报考者的居住格局、人口数量、方言差异程度、书面文化资源、当地民族构成与社会化语言环境等方面的差异,各级法院系统内招录双语法官的招录实际使用条件、情况都应明确刚性的招录条件,才能拓宽招录渠道。逐步解决基层法院双语法官人才断层、流失问题,也便于明确差别性的培训计划和方向。

(五)明确差别性的培养培训计划和方向。

广西双语法官培养培训计划和方向应充分

综合考虑到广西各少数民族语言的社会地位、使用情况,以及广西各少数民族人口聚居、杂居的分布状况,才能更好地制定定向招收、招录指标分配和区域性的集中培训计划、方案等。如新中国成立后,党和政府帮助创制或改革的民族文字壮文、苗文、侗文、彝文在广西的公共领域内有限使用。语言方面,区域性语言(如壮语)、局部性语言(如瑶语、苗语、侗语、毛南语、仫佬语、彝语)在相应的社会生活领域中是通用的,民族语言使用也与民族人口分布基本一致。广西民族语言与文字在社会各领域使用功能不一致,各民族语不同方言之间的通解度亦存在差别。如壮语的南、北方言,虽然两者的语法构词一样,南、北方言的民族固有词、新词术语借用的相同相似度都在65%以上,但通解度还是有区别的。其中,在属于北方方言区的红水河流域居住的壮族人口超过1000万人,词汇、语法相同相似在80%以上;南部方言区内壮族居住人口超600万人,是壮族人口居住最密集的地方,崇左市壮族人口总量占当地人口的88%以上,靖西县(66.2万)、天等县(45.09万)、德保县(36.77万)、隆安县(41.34万)等壮族人口总量都超过了90%。居于这样的民族及民族语言分布状况,在制定招收、招录指标分配方案时要给予充分考虑。在开展集中培训时,最好按壮族人口比例和壮族南、北方言区片进行培训,效果会更好,也便于授课语言的采用、学员的交流和互相学习借鉴。

(六)建立健全培养培训的评价标准和支撑体系。

广西各少数民族语言中,壮族的壮语使用最广,是区域性的强势语言,是广西双语法官培养培训目标的首选。如何评价对招收招录的双语法官进行培养培训的效果(双语法官掌握使用双语的熟练程度)呢?最好委任第三方机构进行考评(如主管广西民族语文推行使用、科研、服务、管理的广西民语委),考评合格者发放上岗资格证书。目前,广西有全国通用语言文

字(汉语、汉文)测试和壮语文等级考试(分初、中、高级)、壮语听力、口语测评标准,民汉(在广西主要指壮汉)兼通人才已有一定积累,只待广西高院制定标准了。其他少数民族(如瑶、苗、侗、仫佬、毛南等)则注重考评其民族语基础条件、语言表达能力和民汉双语互译贯通水平。建议建立健全双语法官人才培养培训后台支撑体系,如组建顾问组、智库、工作组、专家组等,人员可由法院系统领导、法律专家、民族民语专家、学者、工作者、退休双语法官、教师以及少数民族民语广播电视工作人员等组成,保证工作的常态化和长效化。

(七)组织编写、出版民汉双语教材、工具书,促进民汉双语翻译人才的培养培训。

《意见》指出,双语法官培养培训工作要充分发挥民族地区人民法院主体作用和创新精神,需要一批“优秀”的法律职业者矢志不移、长期奉献。民族地区需要大量既精通审判业务又能运用国家通用语言文字和当地少数民族语言文字的专家型法官。民汉双语翻译人才的培养、存储,需要组织专家学者编写、出版有关壮汉法律名词术语对照的专业辞典和各类法律法规汇编、法律工作丛书、学习教材、工具书等。同时,鼓励汉族和少数民族的法官互相学习语言,提升双语使用范围和效果。

(八)稳定存量,提高质量。

要解决民族地区双语法官队伍建设面临的困境,要多管齐下,制定长期规划与近期目标。充分把握高校法学教育、司法考试、任职培训三者之间的联系,三者之相互关联,又各有侧重。要加强民族地区与东部地区在培训、挂职等方面的交流;专项双语人才要从小培养;各类选拔、考录、司法考试中,对少数民族双语政法人才要给予适当照顾;建立激励机制,增加双语法律人士的编制、工资、津贴、福利待遇等,保持这一队伍的稳定性。要保证民族地区司法审判合理正常开展,要建立培育司法审判运作中的民汉翻译人才库。(全文完)

## 书海拾贝

### 你相信婚姻中的门当户对吗?

——从壮剧剧本《农家宝铁》说起

□ 尹福建(壮族)

“门当户对”是中国根深蒂固的传统观念,至今仍是争论不休的话题。我们以壮剧《农家宝铁》中的择偶观来说“门当户对”的前世今生。

男大当婚,女大当嫁。壮家妹子陈玉英,芳龄十八,含苞欲放。媒公媒婆不请自来,踏破门槛,可玉英就是金口不开。玉英爹陈春春看在眼里急在心上,赶紧召集妻女商议“婚姻大事”。女儿提议,把家传宝铁挂在门上,打擂比歌选女婿。两老喜出望外,举双手赞成。歌台一开,八方客来。张爱田、梁生意、李文才三个主要“候选”对手站在台前,摩拳擦掌。玉英未唇一启,歌声如百灵鸟飞出:“宝铁好上好,挂在院门口;谁会对山歌,跟他共白头。”众人齐声叫好。梁生意抢先一步,张口唱道:“宝铁好上好,好把秤砣造;生意搞红火,一世乐逍遥。”“生意我不做,秤砣我不摸。”玉英脱口回应。李文才眯了梁生意一眼,摇头晃脑上前一步,拖腔拉调唱道:“宝铁好上好,好把墨砚造;纸上疾挥毫,博得名声高。”玉英稍顿,随即答道:“哥是读书人,妹命难相配。”众人直叫快。张爱田从人群中走出,清嗓嗓子,心直口快:“宝铁好上好,好铸锄和镰;拿去挖田地,夫妻笑开颜。”玉英脸上飞起一朵红云,含羞唱道:“哥为人聪明,对得合妹心。”

种田人找种田人,陈玉英爱张爱田,这确实是门当户对。陈玉英与有钱人梁生意,与有文墨的李文才,无论是家庭地位还是经济富裕程度都不对等。而张爱田跟自己一样也是种田人,经济、家庭相差不多,基本匹配。陈玉英找张爱田,还有另一层考虑,她不爱梁生意,因为“秤砣我不摸”;她不喜欢李文才,乃是“妹命难相配”。正所谓“鸡鸣共一笼——语言不通”。而与张爱田在一起,“你耕田我来织布,我挑水来你浇园”,一个种田妹,

跟一个种田哥总比跟生意佬和白面书生有更多的共同语言。

从事实上看,门当户对也有幸福的婚姻。古代如李清照和赵明诚,两人都是出书香门第,有共同的文化熏陶,他们的阶级地位相似,其父都在官场当差。近代的如林徽因和梁思成,两人的家庭背景和成长经历相似,都接受了当时最新式的教育。这两对门第相当的夫妻能够书写爱情传奇,主要是在相似环境中成长的人思维模式、行为方式比较相近,磨合起来更容易。

传统观念的门当户对等同于门第等级,强调双方在社会地位、经济状况等方面绝对旗鼓相当,半斤八两,而排除当事人的所有诉求和一切感情基础。单纯地为了门当户对去强扭瓜秧或者棒打鸳鸯,其结局可能是“夫妻本是同林鸟,大难来临各自飞”,或酿成“梁祝”那样的人间悲剧。

婚姻中的门当户对,剔除其门第观念和棒打鸳鸯外,还隐含有“情趣相投”的合理成分。鲁迅所说的“焦大不爱林妹妹”,撇开其“阶级论”不说,何尝不含“情投意合”之意?林徽因和梁思成造就一段婚姻佳话,精神上的“门当户对”是重要原因。门当户对不仅比家境、地位、门第,还有家教、家庭习惯,更注重个人修养、共同兴趣和生活追求。

中山大学社会学博士麦思杰认为,如今的年轻人已将“情趣相投”当做婚姻第一选择,经济条件退居其次。据调查显示,习惯相近或情趣相投的夫妻幸福度远高于“话不投机”的伴侣。

爱,才是两性结合的第一要素。因为有爱,才有志趣相投,才会有发自内心的包容和尊重。

《农家宝铁》收录在《中国壮剧传统剧作集成·田林卷》书中)



## 阅读的力量

□ 达汉吉(苗族)

题的思考,茅塞顿开,开启新境界,升华新思想。

在张先生农业国工业化理论的指导和影响下,我和同仁完成了《中国红水河库区移民问题研究》课题的调研任务,明确提出在流域水电站实行股份开发政策,允许移民以淹没损失折价入股电站建设,长期享受电站建设长期效益的建议。经过十余年的艰苦努力,长期补偿移民安置政策已经由理论到实践、由试行到全区全面实施。据初步调查统计,全区现有20座各类水利水电工程实行长期补偿移民安置政策,每年对淹没耕地10.86万亩兑现长期补偿资金1.08亿元,兑现粮食524.18万斤,受益移民15.77万人。实践证明,长期补偿移民安置政策,是流域开发过程中实现企业与移民利益一体化的有效途径,是化解多年来工程建设优先与库区农村发展滞后这对矛盾的有效措施,更是解放库区农村劳动力、促进流域农业人口向二、三产业全面转移的前提条件。

借鉴广西的成功经验,目前贵州、云南、四川、湖南等省,也全面推行了长期补偿移民安置方式。为了更好地推广长期补偿移民安置经验与政策,2012年,我和同仁编写出版了《广西长期补偿移民安置研究》一书。应该说,这本书,是张培刚先生关于农业国工业化理论在流域开发与移民安置工作中的具体应用,是全区水库移民工作者认真阅读、勤奋思考的结果。

多年来的工作实践,使我深信这样的真理:阅读,不仅改变人生,也改变事业!

“悦读改变人生”征文选登

欢迎踊跃投稿